



Kode der Ausschreibung
AOV/BS_EMS 02/2023
Reinigungsmaterialien und -produkte

Codice gara
AOV/SA_MEPAB 02/2023
Prodotti e materiali per le pulizie

**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG
VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN ZUR
TEILNAHME AM ELEKTRONISCHEN
MARKT SÜDTIROL
(EMS)**

**BANDO PER L'ABILITAZIONE DI
OPERATORI ECONOMICI AL
MERCATO ELETTRONICO DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
(MEPAB)**

**FÜR DIE LIEFERUNG VON
„REINIGUNGSMATERIALIEN UND -
PRODUKTE – ZWEITE AUFLAGE“**

**PER LA FORNITURA DI
“PRODOTTI E MATERIALI PER LE PULIZIE
– SECONDA EDIZIONE”**

TECHNISCHES LEISTUNGSVERZEICHNIS

CAPITOLATO TECNICO



INHALTSVERZEICHNIS

1. BEGRIFFE UND DEFINITIONEN	3
2. VORWORT	6
3. ANFORDERUNGEN UND EIGENSCHAFTEN DER PRODUKTE, WELCHE GEGENSTAND DER ZULASSUNG SIND	7
3.1 ANFORDERUNGEN IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RECHTSVORSCHRIFTEN, GESETZEN UND RECHTSVERORDNUNGEN	7
3.1.1 <i>Mindestumweltkriterien (MUK)</i>	7
3.1.2 <i>Anforderungen an die EMS-Produktkategorien: Reinigungsprodukte und -ausrüstung, Einwegprodukte und Elektrogeräte für die persönliche Hygiene und Reinigung</i>	8
3.1.3 <i>Anforderungen an die EMS-Produktkategorie: Produkte zur Abfallsammlung</i>	13
3.2 TECHNISCHE ANFORDERUNGEN	23
3.2.1 <i>Allgemeine Attribute</i>	24
3.2.2 <i>Besondere Attribute</i>	26
4. LIEFERMODALITÄTEN UND DAZUGEHÖRIGE DIENSTLEISTUNGEN	26
4.1 ENTGEGENNAHME DER KAUFUFTRÄGE	27
4.2 LIEFERSERVICE DER PRODUKTE	27
4.3 LIEFERFRISTEN DER PRODUKTE	27
4.4 ABWICKLUNG DER ZUSTELLUNG	29
4.5 RETOURENVERWALTUNG	30
4.6 KUNDENDIENST- UND GARANTIELEISTUNGEN BETREFFEND DIE PRODUKTE	30
4.7 WEITERE DAZUGEHÖRIGE DIENSTLEISTUNGEN	31
4.8 VERTRAGSSTRAFEN	32
4.9 DIENSTLEISTUNGEN FÜR DIE VERGABESTELLEN	32
5. PREISE	32

INDICE

1. TERMINI E DEFINIZIONI	3
2. PREMESSA	6
3. REQUISITI E CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI OGGETTO DI ABILITAZIONE	7
3.1 REQUISITI DI RISPONDEZZA A NORME, LEGGI E REGOLAMENTI	7
3.1.1 <i>Criteri Ambientali Minimi (CAM)</i>	7
3.1.2 <i>Requisiti per le categorie di prodotto MEPAB: prodotti e attrezzature per le pulizie, prodotti monouso ed elettrodomestici per l'igiene personale e la pulizia</i>	8
3.1.3 <i>Requisiti per le categorie di prodotto MEPAB: prodotti per la raccolta rifiuti</i>	13
3.2 REQUISITI TECNICI	23
3.2.1 <i>Attributi globali</i>	24
3.2.2 <i>Attributi specifici</i>	26
4. MODALITÀ DI FORNITURA E SERVIZI ACCESSORI	26
4.1 RACCOLTA ORDINI D'ACQUISTO	27
4.2 SERVIZIO DI CONSEGNA DEI PRODOTTI	27
4.3 TERMINI DI CONSEGNA DEI PRODOTTI	27
4.4 GESTIONE DELLA CONSEGNA	29
4.5 GESTIONE RESI	30
4.6 SERVIZIO DI GARANZIA ED ASSISTENZA PRODOTTI	30
4.7 ULTERIORI SERVIZI CONNESSI AI PRODOTTI	311
4.8 PENALI	32
4.9 SERVIZI ALLE STAZIONI APPALTANTI	32
5. PREZZI	32



1. Begriffe und Definitionen

Im Rahmen dieses technischen Leistungsverzeichnisses haben nachstehende Begriffe folgende Bedeutung:

Allgemeine Attribute: Gemeinsame Eigenschaften je Produktkategorie (z.B.: Marke, Artikelkodex vom Hersteller, Handelsbezeichnung, Artikelkodex vom Lieferanten).

Allgemeine Vertragsbedingungen (EMS): Die Vertragsklauseln, welche die im Elektronischen Markt der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossenen Verträge zwischen Vergabestelle und Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Bestimmungen gemäß Zulassungsbekanntmachung zum Elektronischen Markt der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol regeln.

Angebotsanfrage (RDO): Die Einladung zur Einreichung eines Angebotes, seitens der Vergabestellen an die aus dem telematischen Verzeichnis ausgewählten und zum EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, unter Beachtung der Nutzungsregeln des EMS.

Auftraggebende Stelle(n): Die Ämter und an deren Stelle die natürlichen Personen der vertragsschließenden Verwaltungen, welche befugt sind, Kaufaufträge im „e-Procurement-System“ zu erteilen.

Beschwerde: Mitteilung seitens der auftraggebenden Stelle mittels E-Mail an den Lieferanten über Missstände jeglicher Art betreffend die Dienstleistung der Lieferung und der dazugehörigen Dienstleistungen, wie vom gegenständlichen Leistungsverzeichnis festgelegt.

Besondere Attribute: Spezifische technische Eigenschaften einer jeden Produktkategorie. Diese können numerischer Art sein (z.B.: In mm ausgedrückte Maßeinheiten, In dB ausgedrückter Geräuschpegel, in Kilogramm ausgedrücktes Gewicht, ...) oder in Textform (z.B.: Typologie, Farbe, Feinbearbeitung, ...).

e-Procurement-System: Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it, anhand dessen die Kaufaufträge verwaltet werden.

1. Termini e definizioni

Nell'ambito del presente Capitolato Tecnico si intende per:

Attributi Globali: caratteristiche comuni a Categoria di prodotto (es: marca, codice articolo produttore, denominazione commerciale, codice articolo fornitore).

Condizioni generali di contratto (MEPAB): le clausole contrattuali che disciplinano il contratto concluso nel Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano tra Stazione appaltante e Operatore economico in conformità a quanto stabilito da ciascun Bando di Abilitazione al Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano.

Richiesta di Offerta (RDO): l'invito ad offrire, inviato dalle Stazioni appaltanti agli Operatori economici selezionati tra quelli iscritti all'Elenco Telematico degli Operatori Economici ed abilitati al MEPAB, secondo le Regole di utilizzo del MEPAB.

Punto/i Ordinate/i: gli uffici e, per essi, le persone fisiche delle stazioni appaltanti abilitate ad effettuare Ordini di acquisto sul Sistema e-procurement.

Reclamo: segnalazione del Punto Ordinate a mezzo e-mail al Fornitore, riportante le disfunzioni di qualsiasi genere del servizio della fornitura e dei servizi ad essa connessi a quanto stabilito dal presente Capitolato tecnico.

Attributi specifici: caratteristiche tecniche specifiche di ciascuna Categoria di prodotto. Possono essere attributi di tipo numerico (es: dimensioni espresse in mm, rumorosità espressa in db, peso espresso in kilogrammi, ...) o testuale (es: tipologia, colore, finitura, ...).

Sistema e-procurement: portale www.bandi-altoadige.it attraverso cui vengono gestiti gli Ordini di acquisto.



Direktauftrag (ODA): die von der Vergabestelle vorbereitete und an den Wirtschaftsteilnehmer übermittelte Willensbekundung zum direkten Erwerb aus dem Katalog von Gütern und/oder Dienstleistungen im EMS.

Elektronischer Katalog: Der „elektronische Katalog“ ist das Verzeichnis von Produkten und/oder Dienstleistungen, die von zum EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmern angeboten werden

Elektronischer Markt Südtirol (EMS): das telematische Ankaufssystem der Autonomen Provinz Bozen errichtet gemäß Artikel 6 bis – 6 ter – 6 quater des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993.

Lieferanten: Die zum Elektronischen Markt Südtirol zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, welche Güter/Dienstleistungen über das e-Procurement-System anbieten.

Mitteilung über die Nichterfüllung: Mitteilung seitens der auftraggebenden Stelle an die Agentur mittels E-Mail über die festgestellten Missstände, welche dem Lieferanten bereits anhand einer Beschwerde mitgeteilt wurden und zur Verhängung von Vertragsstrafen geführt haben, sowie Mitteilung über das entsprechende Ergebnis.

MUK (Mindestumweltkriterien): Dekrete des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz, in denen die für die Beschaffungsverfahren verpflichtenden Mindestumweltkriterien im Sinne des Vergabekodex festgelegt werden. Die geltenden Dekrete sind auf der Website www.minambiente.it abrufbar.

Zertifizierte Elektronische Post (ZEP): Die Zertifizierte Elektronische Post (ZEP) ist das Kommunikationssystem, welches es ermöglicht, den Versand und die erfolgte Zustellung einer elektronischen Mitteilung nachzuweisen und Empfangsbestätigungen zu liefern, welche gegenüber Dritte gemäß Art. 1, Buchst. v-bis) des Kodex der digitalen Verwaltung (CAD) einwendbar sind.

Produkt: Die im elektronischen Katalog angebotenen Güter sind in jedem Fall durch die Auftraggeber über dem elektronischen Markt ankaufbar/ausleihbar. Jedes Gut ist mit einer Reihe von globalen und besonderen Attributen assoziiert, welche letzteres beschreiben.

Ordine Diretto (ODA): la manifestazione di volontà predisposta ed inviata dalla Stazione appaltante all'Operatore economico per l'acquisto di beni e/o servizi nel MEPAB direttamente dal catalogo.

Catalogo elettronico: il "Catalogo elettronico" è l'elenco dei prodotti e/o servizi offerti sul Mercato Elettronico dagli operatori economici ad esso abilitati.

Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB): il sistema di acquisto telematico della Provincia autonoma di Bolzano realizzato ai sensi dell'articolo 6 bis – 6 ter – 6 quater della legge provinciale 22 ottobre 1993 n. 17.

Fornitori: gli operatori economici abilitati al Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano che offrono beni/servizi attraverso il Sistema di e-Procurement.

Segnalazione di inadempimento: segnalazione del Punto Ordinante a mezzo e-mail all'Agenzia riportante le disfunzioni riscontrate e comunicate al Fornitore attraverso un Reclamo che abbiano dato luogo all'applicazione di penali, e l'esito dello stesso.

CAM (Criteri Ambientali Minimi): decreti del Ministero dell'Ambiente, della Tutela del Territorio e del Mare (MATTM) dove vengono definiti i criteri ambientali minimi obbligatori nelle procedure d'acquisto ai sensi del codice degli appalti. I decreti in vigore sono disponibili nella sezione del sito www.minambiente.it.

Posta Elettronica Certificata (PEC): la Posta Elettronica Certificata (PEC) è il sistema di comunicazione in grado di attestare l'invio e l'avvenuta consegna di un messaggio di posta elettronica e di fornire ricevute opponibili ai terzi, ai sensi dell'art. 1, lett. v-bis) del Codice dell'Amministrazione Digitale (CAD).

Prodotto: il Bene offerto nel catalogo elettronico o comunque acquistabile/noleggiabile dai Soggetti Aggiudicatori attraverso il Mercato Elettronico; ad ogni bene è associato un insieme di attributi globali e di attributi specifici che lo descrivono.



Produktkategorien EMS: Produkt- und dienstleistungsbezogene Kategorien, die den Aufbau des EMS bestimmen und wofür der Lieferant einen Zulassungsantrag stellen oder die Verlängerung der Zulassung beantragen kann; Diese beinhalten die entsprechenden **Warentypologien** (laut CPV-Bezeichnung) mit dem Produkt- und Dienstleistungsverzeichnis. Die diesbezügliche Hierarchie lautet wie folgt:
EMS-Produktkategorie
Warentypologie
Produkt/Dienstleistung

Zulassung zum elektronischen Markt: ist das Ergebnis des Verfahrens, welches die Erteilung der notwendigen Befugnisse ermöglicht, um die eigenen Produkte im „Katalog“ der Plattform des ISOV – Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verkaufen.

Antrag um Zulassung zu einer EMS-Bekanntmachung: Der Antrag, den der Wirtschaftsteilnehmer ausfüllen und über die ISOV-Plattform an den Bereich Beschaffungsstrategien (BS) senden muss, um die Zulassung zur Veröffentlichung eines Katalogs zu beantragen in Bezug auf die jeweilige Zulassungsbekanntmachung.

Technisches Datenblatt: Tabelle mit einer Übersicht der technischen Eigenschaften und Mindestleistungen oder Produktbeschreibungen, die Gegenstand der Zulassung sind und in den verschiedenen Feldern des Katalogs anzuführen sind.

Technische Regeln EMS: Unter https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_20180205.pdf sind die technischen Regeln über die Funktion der Module des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen enthalten, welche die Abwicklung der Ankaufverfahren der Vergabestellen regeln.

Widerruf der Zulassung zum EMS: die angewandte Maßnahme des Bereichs Beschaffungsstrategien betreffend den Wirtschaftsteilnehmer im Rahmen jener Fälle, welche in den technischen Regeln zur Nutzung der Plattform und der Ausschreibungsbekanntmachung vorgesehen sind. Diese bedeutet die Nichtzulassung des Wirtschaftsteilnehmers mit anschließender Verweigerung des Zugangs zum entsprechenden Katalog im System.

Categorie di prodotti MEPAB: le categorie di prodotto per settori di prodotti e servizi in cui è organizzato il MEPAB e per le quali il Fornitore può richiedere l'Abilitazione o l'estensione dell'Abilitazione; esse contengono le relative **tipologie merceologiche** (secondo denominazione CPV) con l'elenco dei prodotti e dei servizi. In sintesi la gerarchia è:
Categoria di prodotto MEPAB
Tipologia merceologica
Prodotto/Servizio

Abilitazione al Mercato Elettronico: è il risultato della procedura che consente l'attribuzione delle autorizzazioni necessarie a vendere i propri prodotti mediante il modulo "Catalogo" della piattaforma SICP – Sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

Domanda di abilitazione ad un Bando del MEPAB: la domanda che l'operatore economico richiedente deve compilare ed inviare attraverso la piattaforma SICP Area Strategie d'Acquisto (SA) per richiedere di essere abilitato a pubblicare un Catalogo riferito ad un singolo Bando di abilitazione.

Scheda tecnica: tabella contenente l'elenco delle caratteristiche tecniche e prestazionali minime o elementi descrittivi dei prodotti oggetto di abilitazione da riportare nei vari campi del Catalogo.

Regole Tecniche MEPAB: in https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_20180205.pdf sono contenute le Regole tecniche di funzionamento dei moduli del Sistema informativo contratti pubblici dell'Alto Adige che disciplinano le modalità di svolgimento delle procedure di acquisto da parte delle Stazioni appaltanti.

Revoca di abilitazione al MEPAB: Il provvedimento adottato dall'Area Strategie d'Acquisto, nei casi previsti dalle norme tecniche di utilizzo della piattaforma e dal Bando di gara, nei confronti dell'Operatore economico e che consiste nell'esclusione del medesimo dall'Abilitazione, con conseguente inaccessibilità del relativo Catalogo nel Sistema.



Vergabestelle: Als „Vergabestelle“ werden im Allgemeinen alle öffentlichen oder privaten Rechtssubjekte verstanden, die zur Anwendung der Vorschriften für öffentliche Aufträge verpflichtet sind und somit die Ausführung von öffentlichen Arbeiten oder die Lieferung von Gütern bzw. die Erbringung von Dienstleistungen Dritten vergeben.

Wirtschaftsteilnehmer: der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“ umfasst Unternehmer, Lieferanten und Dienstleistungserbringer sowie Bietergemeinschaften oder Konsortien von Wirtschaftsteilnehmern, die zwecks Verwirklichung von Arbeiten oder Bauvorhaben, die Lieferung von Produkten sowie die Erbringung von Dienstleistungen eine natürliche oder juristische Person oder eine Körperschaft ohne Rechtssubjekt, einschließlich der Europäischen wirtschaftlichen Interessenvereinigung (EWIV), gegründet gemäß GvD Nr. 240 vom 23. Juli 1991, ernennen.

Lieferort: die Adresse, welche im Direktauftrag oder in der Angebotsanfrage von der Vergabestelle angegeben wird und wo die Produkte zuzustellen und die Dienstleistungen zu erbringen sind, welche Gegenstand des betreffenden Kaufauftrags sind. Die Adresse muss nicht zwangsläufig mit jener der Vergabestelle übereinstimmen; In diesem Sinne kann die Adresse der Vergabestelle von jener des Lieferorts abweichen.

2. VORWORT

Dieses technische Leistungsverzeichnis regelt die technischen und gesetzlichen Aspekte, die Teilnahme am EMS für Produkte der Warentypologie für die „Lieferung von Reinigungsmaterialien und -produkten.“

Zum Zweck dieser Zulassungsbekanntmachung wurde die Liste der Warentypologien von Anlage 1 und die Liste der Produkte der Anlage 2 zu folgenden Produktkategorien des EMS zusammengefasst:

- Reinigungsprodukte
- Reinigungsausrüstung
- Einwegprodukte
- Elektrogeräte für die persönliche Hygiene und Reinigung
- Produkte zur Abfallsammlung

Stazione appaltante: si intendono "stazioni appaltanti", in senso generico, tutti i soggetti, pubblici o privati che sono tenuti all'applicazione delle normative in tema di appalti pubblici e che quindi affidano a terzi l'esecuzione di lavori pubblici o la fornitura di beni o servizi.

Operatori economici: il termine "Operatore economico" comprende l'imprenditore, il fornitore e il prestatore di servizi o un raggruppamento o consorzio di essi che designa una persona fisica, o una persona giuridica, o un ente senza personalità giuridica, ivi compreso il gruppo europeo di interesse economico (GEIE) costituito ai sensi del decreto legislativo 23 luglio 1991, n. 240, che offra sul mercato, rispettivamente, la realizzazione di lavori o opere, la fornitura di prodotti, la prestazione di servizi.

Punto di Consegna: l'indirizzo indicato nell'Ordine diretto o nella Richiesta di Offerta dal Punto Ordinate presso il quale deve essere effettuata la consegna dei prodotti e/o l'erogazione dei servizi oggetto del medesimo Ordine di acquisto e non necessariamente coincidente con quello del Punto Ordinate; in tal senso l'indirizzo del Punto Ordinate può variare dall'indirizzo del Punto di consegna.

2. PREMESSA

Il presente Capitolato Tecnico disciplina, per gli aspetti tecnici e normativi, la partecipazione al Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano per i prodotti appartenenti alle tipologie merceologiche per la "Fornitura di materiali e prodotti per le pulizie".

Ai fini del presente bando di abilitazione l'elenco delle tipologie merceologiche, indicate nell'allegato 1, e l'elenco dei prodotti, indicati nell'allegato 2, sono stati aggregati in ragione delle seguenti Categorie di prodotti MEPAB:

- prodotti per le pulizie
- attrezzature per le pulizie
- prodotti monouso
- elettrodomestici per l'igiene personale e la pulizia
- prodotti per la raccolta rifiuti



Die Angaben bestimmen ausführlich die technischen Eigenschaften und Mindestleistungen, welche die Produkte, die Ausrüstung, die Elektrogeräte und die Produkte zur Abfallsammlung erfüllen müssen, um in die EMS-Kataloge aufgenommen zu werden, aus denen die Vergabestellen Direktaufträge vergeben oder Angebotsanfragen einholen können.

Die technischen Eigenschaften und Leistungsmerkmale dieser Produkte, Ausrüstung, Elektrogeräte und Produkte zur Abfallsammlung müssen den von diesem Leistungsverzeichnis vorgeschriebenen Spezifikationen und Vorgaben entsprechen.

Jedes einzelne Produkt, Ausrüstung, Elektrogerät und Produkt zur Abfallsammlung muss fabrikneu sein.

Jedes einzelne Produkt, Ausrüstung, Elektrogerät und Produkt zur Abfallsammlung muss, sofern vorgesehen, mit der Anleitung für den sachgemäßen und sicheren Gebrauch ausgestattet sein.

Das Produkt, die Ausrüstung, das Elektrogerät und das Produkt zur Abfallsammlung und die entsprechende Verpackung sind unter Einhaltung der geltenden staatlichen und EU-Bestimmungen mit unschädlichen Rohstoffen herzustellen. Deren Form und Beschaffenheit dürfen beim Endverbraucher keinen Schaden hervorrufen. Jedes einzelne im Katalog enthaltene Produkt, Ausrüstung, Elektrogerät und Produkt zur Abfallsammlung muss originalverpackt sein.

3. ANFORDERUNGEN UND EIGENSCHAFTEN DER PRODUKTE, WELCHE GEGENSTAND DER ZULASSUNG SIND

3.1 Anforderungen in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften, Gesetzen und Rechtsverordnungen

3.1.1 Mindestumweltkriterien (MUK)

Im Sinne des Vergabekodex (GvD 50/2016) wurden im Rahmen dieser Bekanntmachung die Mindestumweltkriterien betreffend „Beauftragung des Reinigungs- und Desinfektionsdienstes von

Quanto ivi esposto definisce in modo esauriente le caratteristiche tecniche e prestazionali minime che devono avere i prodotti, le attrezzature, gli elettrodomestici ed i prodotti per la raccolta dei rifiuti per l'inserimento nel catalogo del Mercato Elettronico su cui le stazioni appaltanti potranno effettuare Ordini diretti o Richieste di Offerta.

Le caratteristiche tecniche e prestazionali dei suddetti prodotti, attrezzature, elettrodomestici e prodotti per la raccolta dei rifiuti devono essere conformi alle specifiche ed agli standard prescritti dal presente Capitolato.

Ogni singolo prodotto, attrezzatura, elettrodomestico e prodotto per la raccolta dei rifiuti deve essere nuovo di fabbrica.

Ogni singolo prodotto, attrezzatura, elettrodomestico e prodotto per la raccolta dei rifiuti deve essere corredato dalle relative istruzioni, se previste, per un uso corretto e in condizioni di sicurezza.

Il prodotto, l'attrezzatura, l'elettrodomestico, il prodotto per la raccolta dei rifiuti e il relativo confezionamento devono essere realizzati nel rispetto delle norme italiane e comunitarie applicabili, con l'uso di materie prime non nocive e devono comunque avere forme e finiture tali da non arrecare danni all'utilizzatore finale. Tutti i singoli prodotti, attrezzature, elettrodomestici e prodotti per la raccolta dei rifiuti descritti nel catalogo elettronico dovranno essere contenuti in confezione originale.

3. REQUISITI E CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI OGGETTO DI ABILITAZIONE

3.1 Requisiti di rispondenza a norme, leggi e regolamenti

3.1.1 Criteri Ambientali Minimi (CAM)

Ai sensi del Codice degli appalti (D.Lgs 50/2016), nell'ambito nel presente bando sono stati introdotti i Criteri ambientali minimi per l'“Affidamento del servizio di pulizia e sanificazione di edifici e



Gebäuden und Umgebungen mit ziviler oder sanitärer Nutzung und für Reinigungsprodukte (genehmigt durch Ministerialdekret 51 vom 29. Januar 2021, im Amtsblatt Nr. 42 vom 19. Februar 2021) i.g.F. eingeführt.

Die Konformitätskontrolle im Hinblick auf die Einhaltung der Mindestanforderungen gemäß den von den MUK vorgesehenen Modalitäten fällt in die Zuständigkeit des EVV der Vergabestellen. Der Lieferant ist verpflichtet, falls von der Vergabestelle angefordert, die gesamten Unterlagen im Hinblick auf die MUK zwecks Nachweis der Einhaltung der Mindestanforderungen, deren Konformität letzterer erklärt hat, bereitzustellen.

Die Mindestumweltkriterien werden laufend aktualisiert und vom Ministerium für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz unter folgendem Link veröffentlicht:

<http://www.minambiente.it/pagina/i-criteri-ambientali-minimi>

Die deutsche Fassung derselben ist von der Agentur unter folgendem Link veröffentlicht worden:

https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&hmac=d08e3d7059596e1448fe8b9b8b7ba965&ocale=de_DE

Die obgenannten gesetzlichen Vorschriften gelten unbeschadet etwaiger einschränkender und, falls vorhanden, lokaler Vorschriften.

Jene Produkte mit dem europäischen Umweltzeichen (EU-Ecolabel) oder anderer ISO-Umweltzeichen des Typs I (in Konformität mit der ISO Norm 14024) werden als konform mit den Umweltkriterien, welche in den nachfolgenden Artikeln beschrieben werden, erachtet. Die darin angeführten Spezifikationen wurden den mit Ministerialdekret genehmigten MUK entnommen.

3.1.2 Anforderungen an die EMS-Produktkategorien: Reinigungsprodukte und -ausrüstung, Einwegprodukte und Elektrogeräte für die persönliche Hygiene und Reinigung

Wie nachfolgend beschrieben, muss dem Produkt, sofern vorgesehen, verpflichtend ein Sicherheitsdatenblatt (SDB) beigelegt werden, welches gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets vom 7. September 2002, des Ministeriums für Gesundheit i.g.F. und im Besonderen gemäß der EU-Verordnung 1907/2006 (REACH) i.g.F., verfügbar in deutscher und italienischer Sprache, abgefasst wird. Nach dem 31. Mai 2017 müssen die

ambienti ad uso civile, sanitario e per i prodotti detergenti (approvato con DM 51 del 29 gennaio 2021, in G.U. n. 42 del 19 febbraio 2021)”, e successivi aggiornamenti.

La verifica di conformità al rispetto dei requisiti minimi, secondo le modalità previste dai CAM, è di competenza del RUP della Stazione appaltante. Il Fornitore ha l'obbligo, qualora richiesto dalla Stazione appaltante, di predisporre tutta la documentazione prevista dai CAM a comprova del rispetto dei requisiti minimi di cui ha dichiarato la conformità.

I Criteri Minimi Ambientali vengono periodicamente aggiornati e pubblicati dal Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare al link:

<http://www.minambiente.it/pagina/i-criteri-ambientali-minimi>

Gli stessi sono pubblicati in versione tradotta in lingua tedesca dall'Agenzia al link:

https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&hmac=d08e3d7059596e1448fe8b9b8b7ba965&ocale=it_IT

Sono fatte salve le prescrizioni normative sopravvenute e, se esistenti, locali, laddove più restrittive.

I prodotti muniti di etichetta ambientale Ecolabel Europeo o di altre etichette ambientali ISO di Tipo I (conformi alla norma ISO 14024) si ritengono conformi ai criteri ambientali definiti ai punti successivi del presente articolo. Le specifiche ivi riportate sono tratte dai CAM approvati con DM.

3.1.2 Requisiti per le categorie di prodotto MEPAB: prodotti e attrezzature per le pulizie, prodotti monouso ed elettrodomestici per l'igiene personale e la pulizia

Come di seguito specificato, laddove previsto, il prodotto dovrà obbligatoriamente essere corredato dalla Scheda dati di sicurezza (SDS) redatta conformemente alle disposizioni del D.M. 7 settembre 2002 del Ministro della Salute e s.m.i., ed in particolare al regolamento EU 1907/2006 (REACH) e sue modifiche, disponibile sia in lingua italiana che tedesca. Dopo il 31 maggio 2017 le schede dati sicurezza devono



Sicherheitsdatenblätter konform mit der Anlage II der EU-Verordnung 2015/830 der Kommission vom 28. Mai 2015 sein. Alternativ zu den gemäß diesem Leistungsverzeichnis angeforderten Datenblättern in Papierform kann der Lieferant einen URL-Pfad angeben, unter welcher das dem Produkt zugehörige Dokument abrufbar ist. Das Sicherheitsdatenblatt muss auch für nicht gefährliche Gemische eingereicht werden, welche mindestens eine gefährliche Substanz in Konzentration von mehr als 1% (Gewichtsanteil im Verhältnis zum nicht gasförmigen Gemisch) beinhalten, falls diese nicht im gasförmigen Aggregatzustand geliefert werden.

Der Lieferant muss die Konformität der Produkte, Ausrüstungen und Gerätschaften, welche Gegenstand der Veröffentlichung im Katalog sind, mit den IEC-Normen oder anderen international anerkannten Bestimmungen und im Allgemeinen mit den geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften und den technischen Vorschriften hinsichtlich der Zusammensetzung und der Anwendung derselben Produkte gewährleisten, mit besonderem Augenmerk auf die Sicherheit der Endverbraucher im Sinne der Bestimmungen des GvD 81/08 i.g.F.

Die Nichteinhaltung, gänzliche oder teilweise Nichterfüllung auch nur einer der folgenden Anforderungen führt zum Ausschluss des Produkts, der Ausrüstung und des Elektrogeräts aus der Veröffentlichung im Katalog und kann zur Verhängung von Sanktionen führen, die in den Technischen Regeln des EMS und den allgemeinen Vertragsbedingungen dieser Bekanntmachung vorgesehen sind, und kann zur Nichterfüllung der gegebenenfalls mit den Vergabestellen geschlossenen Verträge führen.

Der Lieferant muss mittels Eigenerklärung das Vorhandensein der obgenannten Anforderungen an die gelieferten Produkte bescheinigen, indem er den unter www.ausschreibungen-suedtirol.it online verfügbaren Zulassungsantrag und die entsprechenden Erklärungen ausfüllt und unterzeichnet.

Soweit dies mit den für jedes Produkt geltenden Vorschriften vereinbar ist, müssen die Produkte, deren Veröffentlichung beantragt wird und die den Vergabestellen zur Verfügung gestellt werden, zusätzlich zu den im unteren Bereich auf den technischen Datenblättern der Produkte

essere conformi all'allegato II del Regolamento (UE) 2015/830 della Commissione del 28 maggio

2015. In alternativa alle schede cartacee richieste ai sensi del presente Capitolato il Fornitore può indicare un percorso URL dove risiede il documento da associare al prodotto.

La scheda dati di sicurezza deve essere fornita anche per le miscele non pericolose che contengono almeno una sostanza pericolosa in concentrazione superiore all'1% pp (peso rispetto al peso della miscela non gassosa) se non fornite allo stato gassoso.

Il Fornitore dovrà garantire la conformità dei prodotti, delle attrezzature e delle apparecchiature oggetto di pubblicazione nel Catalogo alle normative CEI od altre disposizioni internazionali riconosciute ed in generale alle vigenti norme legislative, regolamentari e tecniche disciplinanti i componenti e le modalità di impiego dei prodotti medesimi, con particolare riferimento alla sicurezza degli utilizzatori come da disposizioni del D.Lgs. 81/08 e successive modificazioni.

L'inosservanza, mancanza o il venir meno di uno solo dei successivi requisiti sarà causa di esclusione del prodotto, attrezzatura ed elettrodomestico dal processo di pubblicazione nel catalogo e potrà comportare l'irrogazione delle sanzioni previste nelle Regole Tecniche MEPAB e dalle Condizioni generali di contratto del presente Bando, e potrà essere causa di inadempimento di Contratti eventualmente conclusi con i Punti Ordinanti.

Il Fornitore dovrà attestare mediante autocertificazione la sussistenza dei suddetti requisiti per i prodotti forniti compilando e sottoscrivendo la Domanda di Abilitazione disponibile on line sul sito www.bandialtoadige.it e le relative dichiarazioni.

In quanto compatibile con la disciplina applicabile per ciascun prodotto, i prodotti di cui si richiede la pubblicazione nel catalogo e che verranno forniti alle stazioni appaltanti dovranno rispettare, oltre alle norme indicate in calce alle Schede Tecniche dei prodotti, le seguenti norme di riferimento,



angegebenen Normen die folgenden Bezugsnormen i.g.F. erfüllen:

- Die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i.g.F. in Bezug auf den Gesundheitsschutz und die Arbeitssicherheit;
- Die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 52 vom 3. Februar 1997 i.g.F., unter Berücksichtigung der Abänderungen in der Anwendung des GvD 152/2008. Insbesondere muss dem Produkt das Sicherheitsdatenblatt, verfügbar in italienischer und deutscher Sprache, gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets des Ministers für Gesundheit vom 7. September 2002 i.g.F. und besonders im Sinne der EU-Verordnung 1907/2006 (REACH) i.g.F. auf der Grundlage des GvD Nr. 52 vom 3. Februar 1997 zur Anwendung der Richtlinie 92/32/EWG in Bezug auf die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Substanzen beigefügt werden.
- Die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 65 vom 14. März 2003 zur Anwendung der Richtlinie 1999/45/EG und der Richtlinie 2001/60/EG in Bezug auf die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Präparate; Insbesondere muss dem Produkt das Sicherheitsdatenblatt, verfügbar in italienischer und deutscher Sprache, gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets des Ministers für Gesundheit vom 7. September 2002 i.g.F. und besonders im Sinne der EU-Verordnung 1907/2006 (REACH) i.g.F. beigefügt werden.
- Alle chemischen Produkte müssen frei von Formaldehyd sein und in jedem Fall den Bestimmungen des GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i.g.F. betreffend den Gesundheitsschutz und die Arbeitssicherheit entsprechen.
- Alle chemischen Produkte müssen den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 136 vom 26. April 1983 betreffend „Biologische Abbaubarkeit synthetischer Detergenzien“ und den Bestimmungen des DPR Nr. 21 vom 6. Februar 2009 im Hinblick auf die Einschränkung der Anwendung von phosphorhaltigen Detergenzien oder Waschmitteln entsprechen;

compresa ogni loro successiva modifica e/o integrazione:

- la disciplina del D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e s.m.i. in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
- la disciplina del D.Lgs. 3 febbraio 1997 n. 52 e s.m.i, tenuto dunque conto delle modifiche intervenute in applicazione del D.lgs. 152/2008. In particolare, sulla base del D.Lgs. 3 febbraio 1997 n. 52 di attuazione della direttiva 92/32/CEE concernente classificazione, imballaggio ed etichettatura delle sostanze pericolose, il prodotto dovrà essere corredato dalla Scheda informativa in materia di sicurezza disponibile sia in lingua italiana che tedesca conformemente alle disposizioni del D.M. del 7 settembre 2002 del Ministro della Salute e s.m.i. ed in particolare al regolamento EU 1907/2006 (REACH) e sue modifiche.
- la disciplina del D.Lgs. 14 marzo 2003 n. 65 di attuazione della direttiva 1999/45/CE e della direttiva 2001/60/CE relative alla classificazione, all'imballaggio e all'etichettatura dei preparati pericolosi; in particolare, il prodotto dovrà essere corredato dalla Scheda informativa in materia di sicurezza disponibile sia in lingua italiana che tedesca conformemente alle disposizioni del del D.M. 7 settembre 2002 del Ministro della Salute e s.m.i. ed in particolare al regolamento EU 1907/2006 (REACH) e sue modifiche.
- tutti i prodotti chimici dovranno essere esenti da formaldeide e comunque conformi alle disposizioni che rimandano al D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e s.m.i. in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.
- tutti i prodotti chimici devono essere conformi a quanto previsto dalla Legge 26 aprile 1983 n.136 "Biodegradabilità dei detergenti sintetici" e alle disposizioni al D.P.R. 6 febbraio 2009, n. 21 in relazione alle limitazioni dell'uso di detergenti o coadiuvanti del lavaggio contenenti fosforo;



- Die Kennzeichnung muss unter Beachtung der in der Verordnung 1272/2008 i.g.F. enthaltenen Bestimmungen in Bezug auf die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Substanzen und Gemischen abgefasst werden. Zudem müssen alle Vorschriften in Bezug auf die Kennzeichnung gemäß DPR Nr. 21 vom 6. Februar 2009, welcher ausdrücklich auf die Angaben der Verordnung 648/2004 betreffend Detergenzien verweist, eingehalten werden. Die Kennzeichnungsvorschriften gemäß Gesetz Nr. 136 von 1983 hinsichtlich der biologischen Abbaubarkeit synthetischer Detergenzien gelten weiterhin.
- Die Kennzeichnung chemischer Produkte muss mindestens folgende Angaben enthalten: Produktname, Produktdarstellung, Anweisungen und Dosierungen, Angaben ökologischen Charakters, Angaben zur biologischen Abbaubarkeit (gemäß der Empfehlung 89/542/EWG - Gesetz Nr. 136 von 1983), metrologische Angaben (Nettogehalt des Produkts nach Gewicht oder Volumen), die für den Vertrieb verantwortliche Person, Warnhinweise (als gefährlich eingestufte Produkte), Angaben zur Entsorgung und Verwertung des Behälters. Bei der ersten Lieferung der chemischen Produkte muss der Lieferant die technischen Datenblätter und die Sicherheitsdatenblätter der Hersteller oder Vertreiber mit ihrem Original-Markenzeichen versehen oder einen URL-Pfad angeben, der auf das Dokument verweist. Die Sicherheitsdatenblätter, die in Übereinstimmung mit den Bestimmungen in Anlage II der Verordnung 1907/2006 i.g.F. erstellt wurden, müssen folgende Abschnitte enthalten: Feststellung der Substanz oder des Gemisches und der Gesellschaft/des Unternehmens, Gefahrenermittlung, Zusammensetzung/Informationen über die Inhaltsstoffe, Erste-Hilfe-Maßnahmen, Brandbekämpfungsmaßnahmen, Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung, Bearbeitung und Lagerung, Expositionskontrolle/Personenschutz, physikalische und chemische Eigenschaften, Stabilität und Reaktivität, toxikologische Informationen, ökologische Informationen, Angaben zur Entsorgung, Transportinformationen, Informationen zur Regelung, sonstige Informationen.
- l'etichetta dovrà essere formulata nel rispetto delle disposizioni contenute nel Regolamento 1272/2008 e s.m.i. relativo alla classificazione, all'etichettatura e all'imballaggio delle sostanze e delle miscele. Dovranno essere inoltre rispettate tutte le prescrizioni in materia di etichettatura previste dal D.P.R. 6 febbraio 2009, n. 21 che richiama espressamente le indicazioni previste dal Regolamento 648/2004 relativo ai detersivi. Restano applicabili le prescrizioni sull'etichettatura contenute nella legge 136 del 1983 relativa alla biodegradabilità dei detersivi sintetici.
- l'etichetta dei prodotti chimici dovrà almeno riportare: nome del prodotto, presentazione del prodotto, istruzioni e dosaggi, indicazioni di carattere ecologico ed ambientale, indicazioni sulla biodegradabilità (ai sensi della Raccomandazione CEE 89/542 – Legge 136 del 1983), indicazioni metrologiche (il contenuto netto di prodotto in peso o in volume), il responsabile dell'immissione in commercio, le avvertenze (prodotti classificati come pericolosi), indicazione sullo smaltimento e recupero del contenitore. All'atto della prima fornitura dei prodotti chimici il Fornitore dovrà provvedere alla consegna delle schede tecniche e schede di sicurezza delle case produttrici o distributrici con marchio proprio in originale o indicare un percorso URL dove risiede il documento. Le schede di sicurezza, elaborate nel rispetto delle disposizioni contenute nell'Allegato II del Regolamento 1907/2006 e s.m.i. dovranno contenere le seguenti sezioni: Identificazione della sostanza o della miscela e della società / impresa, identificazione dei pericoli, Composizione / informazioni sugli ingredienti, misure di primo soccorso, misure antincendio, Misure in caso di rilascio accidentale, manipolazione e immagazzinamento, controllo dell'esposizione/protezione individuale, proprietà fisiche e chimiche, stabilità e reattività, informazioni tossicologiche, informazioni ecologiche, considerazioni sullo smaltimento, informazioni sul trasporto, informazioni sulla regolamentazione, altre informazioni.



- Alle Papiermaterialien müssen den Bestimmungen des Ministerialdekrets für Industrie, Handel und Handwerk Nr. 172 vom 9. März 1987 i.g.F. entsprechen in Anwendung des Gesetzes Nr. 283 vom 5. Juni 1985 und aller anderen in diesem Bereich geltenden Gesetze.
- Alle Einwegprodukte, Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, direkt oder indirekt mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen, müssen die Übertragung von Substanzen auf Lebensmittel in solchen Mengen, dass dadurch die menschliche Gesundheit gefährdet oder eine unannehmbare Veränderung ihrer Zusammensetzung oder eine Beschädigung ihrer organoleptischen Eigenschaften bewirkt wird, ausschließen. Sie müssen zudem im Sinne des Ministerialdekrets Nr. 538 vom 17.12.1999 und des Ministerialdekrets Nr. 267 vom 30. Mai 2001 betreffend die Verordnung zur Aktualisierung des Ministerialdekrets vom 21.03.1973 i.g.F. mit den Hygienevorschriften für Verpackungen, Behälter und Utensilien, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen, konform sein.
- tutti i materiali cartacei devono essere conformi a quanto previsto dal Decreto del Ministero dell'Industria del Commercio e dell'Artigianato del 9 marzo 1987 n.172 e s.m.i. in attuazione della Legge 5 giugno 1985 n. 283 e ad ogni altra Legge vigente in materia.
- Tutti i prodotti monouso, i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto direttamente o indirettamente con i prodotti alimentari devono escludere il trasferimento di sostanze ai prodotti alimentari stessi, in quantità tali da mettere in pericolo la salute umana o da comportare una modifica inaccettabile della loro composizione o un deterioramento delle loro caratteristiche organolettiche. Devono essere inoltre conformi in materia di igiene degli imballaggi, recipienti e utensili destinati a venire a contatto con le sostanze alimentari, ai sensi del D.M. 17.12.1999 n. 538 e D.M. 30.05.2001 n. 267, regolamento recante l'aggiornamento al D.M. 21.3.1973 ed alle modificazioni ed integrazioni successive che possono intervenire in corso di fornitura.

Die Produkte der EMS-Produktkategorie „**Elektrogeräte für die persönliche Hygiene und Reinigung**“, welche Gegenstand der Veröffentlichung sind, müssen folgende Eigenschaften, sofern anwendbar, aufweisen:

- keine Mängel, welche den Normalgebrauch beeinträchtigen;
- mit regulärer „CE-Kennzeichnung“ gemäß den geltenden Rechtsvorschriften versehen sein;
- direkt mit der derzeit in Italien gelieferten Spannung betrieben werden;
- mit einem der in allen Ländern der Europäischen Union anerkannten Kennzeichnung versehen sein;
- mit den Rechtsvorschriften in Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität übereinstimmen.

Insbesondere müssen die an die Vergabestellen gelieferten Produkte Folgendes erfüllen:

- Sicherheitsanforderungen des GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i.g.F.;

Con riferimento alla categoria di prodotto MEPAB “**Elettrodomestici per l'igiene personale e la pulizia**” i prodotti oggetto di Pubblicazione dovranno presentare inoltre le seguenti caratteristiche, ove applicabili:

- esenti da difetti che ne pregiudichino il normale utilizzo;
- provvisti di regolare marcatura “CE” prevista dalle norme vigenti;
- alimentati direttamente con la tensione erogata attualmente in Italia;
- muniti di uno dei marchi di certificazione riconosciuti da tutti i Paesi dell'Unione Europea;
- conformi alle norme relative alla compatibilità elettromagnetica.

In particolare i prodotti forniti alle stazioni appaltanti dovranno rispettare:

- Requisiti di sicurezza stabiliti dal D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e s.m.i.;



- Sicherheitsanforderungen (z.B.: IMQ), bescheinigt von auf europäischer Ebene anerkannten Körperschaften;
- Bestimmungen des GvD 151/2005 i.g.F., des GvD 152/2006 i.g.F. einschließlich des GvD 205/2010 i.g.F.

Die Produkte betreffend „**Geräte zur Absaugung von Feststoffen und Reinigung von externen Oberflächen**“, welche man beabsichtigt, im Katalog zu veröffentlichen, müssen die Mindestanforderung der nachfolgenden Tabelle einhalten, welche sich auf die geltende Gesetzgebung und UNI-, EN-, ISO-Normen beziehen, sofern anwendbar.

- Requisiti di sicurezza (es.: IMQ) certificati da Enti riconosciuti a livello europeo;
- Disposizioni del D.Lgs. 151/2005 e s.m.i., del D.Lgs.152/2006 e s.m.i, ivi incluso il D.Lgs. 205/2010 e s.m.i.

Per i prodotti “**Apparecchiature per aspirazione solidi e lavaggio superfici esterne**” di cui si intende proporre la pubblicazione a catalogo, dovrà inoltre essere rispettato il requisito minimo riportato nella seguente tabella, riferite a legislazione e norme UNI, EN, ISO attualmente in vigore, ove applicabili.

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
DIN/UNI EN 15429-1:2008	Straßenkehrmaschinen – Teil 1: Klassifizierung und Begriffsbestimmung	Die Geräte, Mittel und ihre Eigenschaften sind in Übereinstimmung mit der in dieser Norm verwendeten Begriffsbestimmung zu beschreiben
	Spazzatrici stradali – Parte 1: Classificazione e terminologia	Le apparecchiature, i mezzi e le loro proprietà devono essere descritti secondo la terminologia della presente norma

In Bezug auf die Mindestanforderungen der Produkte betreffend „**Geräte zur Absaugung von Flüssigkeiten**“ wird in Abwesenheit von Mindesteigenschaften auf den nachfolgenden Punkt j) verwiesen.

3.1.3 Anforderungen an die EMS-Produktkategorie: Produkte zur Abfallsammlung

Jedes einzelne Produkt muss fabrikmäßig sein und mit neuen Teilen oder Materialien hergestellt werden. Werden gänzlich oder teilweise wiederverwertete Behälter verkauft, ist dies deutlich in der Produktbeschreibung anzugeben.

Das Produkt und seine Verpackung müssen unter Verwendung von nicht schädlichen Rohstoffen hergestellt werden und müssen in jedem Fall Formen und Beschaffenheiten aufweisen, die beim Endverbraucher keine Schäden hervorrufen und unter normalen Anwendungsbedingungen keine giftigen oder umwelt- und menschengefährdenden Substanzen freisetzen (Richtlinie 67/548/EWG i.g.F.).

Per i requisiti minimi relativi ai prodotti “**Apparecchiature per aspirazione liquidi**” si fa riferimento al successivo punto j) per assenza di caratteristiche minime specifiche.

3.1.3 Requisiti per la categoria di prodotto MEPAB: prodotti per la raccolta rifiuti

Ogni singolo prodotto deve essere nuovo di fabbrica e costruito utilizzando parti o materiali nuovi. Nel caso in cui siano venduti contenitori riutilizzati, in parte o in toto, se ne deve dare chiara evidenza nella descrizione del prodotto.

Il prodotto ed il relativo confezionamento devono essere realizzati con l'uso di materie prime non nocive e devono comunque avere forme e finiture tali da non arrecare danni all'utilizzatore finale e non devono rilasciare in normali condizioni d'uso sostanze tossiche o nocive per l'ambiente e per l'uomo (Direttiva 67/548/CEE e s.m.i.).



Die Produkte, welche Gegenstand der Veröffentlichung im Katalog sind, müssen folgende Sicherheitsanforderungen erfüllen:

- alle Teile, mit denen sowohl die Verbraucher als auch Reinigungshilfskräfte in Berührung kommen können, müssen so beschaffen sein, dass Verletzungen von Personen in Folge des Normalgebrauchs vermieden werden;
- die Oberflächen der Behälter und die Kanten der Abfallbehälter dürfen keine Grate, Späne, Abnutzungen und/oder scharfe Kanten aufweisen;
- alle offenen Endstücke von Rohren mit scharfen Kanten müssen geschweift oder dauerhaft mit geeigneten Verschlüssen abgedeckt werden, um eine Verletzungsgefahr zu vermeiden;
- die spitzen Endstücke der gegebenenfalls bei der Herstellung verwendeten Schrauben, Nägel und ähnliche Befestigungsmittel dürfen nicht zugänglich sein;
- bei Produkten, in denen Abdeckungen vorgesehen sind, müssen diese so beschaffen sein, dass ein unbeabsichtigtes Schließen verhindert wird, um Schäden für den Verbraucher und/oder den Arbeiter zu vermeiden;
- In Bezug auf folgende Produkte:
 - Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – absorbierendes Granulat
 - Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – absorbierende Folien, Rollen und Schutzbarrieren
 - Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – Schutzbarrieren

muss das Material handlich und ungefährlich für die Gesundheit der Arbeiter sein.

Der Lieferant gewährleistet die Konformität der veröffentlichten Produkte mit den Rechtsvorschriften oder anderen international

I prodotti di cui si richiede la pubblicazione sul catalogo devono soddisfare i seguenti requisiti di sicurezza:

- tutte le parti, con le quali sia gli utenti che gli addetti alla pulizia possono venire a contatto, devono essere realizzate in modo da evitare danni corporali a seguito del normale utilizzo;
- le superfici dei contenitori ed i bordi dei vani di immissione rifiuti non devono presentare bave, scheggiature, sbrecciature e/o spigoli vivi;
- eventuali estremità aperte di tubi a spigolo vivo devono essere ripiegate o ricoperte in modo permanente da opportune chiusure, per evitare rischio di ferimenti;
- le estremità appuntite di eventuali viti, chiodi ed altri mezzi di fissaggio similari utilizzati nella fabbricazione non devono essere accessibili;
- nei prodotti dove sono previsti, i coperchi devono essere realizzati in modo che ne sia impedita la chiusura accidentale, allo scopo di evitare danni all'utilizzatore e/o all'operatore;
- con riferimento ai seguenti prodotti:
 - Apparati per Contenimento / Assorbimento di perdite accidentali – Granulari Assorbenti
 - Apparati per Contenimento / Assorbimento di perdite accidentali – Fogli, Rotoli e Barriere Assorbenti
 - Apparati per Contenimento / Assorbimento di perdite accidentali – Barriere

il materiale deve essere maneggiabile senza rischi per la salute degli operatori.

Il Fornitore dovrà garantire la conformità dei prodotti oggetto di pubblicazione alle normative od altre disposizioni internazionali riconosciute ed



anerkannten Bestimmungen und allgemein mit den geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften und den technischen Vorschriften betreffend die Komponenten und Anwendungsmethoden der Produkte, insbesondere im Hinblick auf die Sicherheit der Verbraucher.

Die Produkte, welche Gegenstand der Veröffentlichung im Katalog sind, müssen, sofern anwendbar, die in den nachfolgenden Tabellen angeführten Mindestanforderungen erfüllen, wobei auf die geltenden UNI-, EN-, ISO-Normen Bezug genommen wird.

a) Die Produkte betreffend „**Behälter für die getrennte Abfallsammlung, Haus-zu-Haus oder Straße und unsortierte Abfallbehälter**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

in generale alle vigenti norme legislative, regolamentari e tecniche disciplinanti i componenti e le modalità di impiego dei prodotti medesimi, con particolare riferimento alla sicurezza degli utilizzatori.

I prodotti di cui si richiede la pubblicazione nel catalogo devono rispettare i requisiti minimi evidenziati nelle seguenti tabelle, riferite a legislazione e norme UNI, EN, ISO attualmente in vigore, ove applicabili.

a) Per i prodotti “**Contenitori per la raccolta differenziata, porta a porta o stradale e indifferenziata**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)** devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
DIN/UNI EN 12574-3:2006	Stationäre Abfallbehälter – Teil 3: Hygiene- und Sicherheitsanforderungen Contenitori stazionari per rifiuti – Parte 3: Requisiti di igiene e di sicurezza	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati
DIN/UNI EN 840-6:2004	Fahrbare Abfallsammelbehälter - Teil 6: Sicherheits- und Gesundheitschutzanforderungen Contenitori mobili per rifiuti – Parte 6: Requisiti di igiene e sicurezza	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati
Dekret 08. April 2008/Decreto 8 Aprile 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	Die Behälter müssen die Anforderungen des Absatzes 5 erfüllen I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato
DIN/UNI EN 12574-1:2006	Stationäre Abfallbehälter - Teil 1: Behälter mit einem Volumen bis 10 000 Liter, mit Flach- oder Schiebedeckel(n), für Schüttungen mit Zapfenaufnahme, Doppelzapfenaufnahme oder	Anforderungen erfüllt



	<p>Taschenaufnahme – Maße und Formgebung</p> <p>Contentori stazionari per rifiuti – Parte 1: Contentori con capacità fino a 10.000 litri, con coperchio/i piatto/i o basculante/i, per dispositivo di sollevamento a perno, a doppio perno o a tasca – Dimensioni e progettazione</p>	Requisiti rispettati
DIN/UNI EN 12574-2:2006	<p>Stationäre Abfallsammelbehälter - Teil 2: Anforderungen an die Ausführung und Prüfverfahren</p> <p>Contentori stazionari per rifiuti – Parte 2: Requisiti prestazionali e metodi di prova</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 840-1:2004	<p>Fahrbare Abfallsammelbehälter - Teil 1: Behälter mit 2 Rädern und einem Nennvolumen bis 400 Liter für Kammschüttungen - Maße und Formgebung</p> <p>Contentori mobili per rifiuti – Parte 1: Contentori a 2 ruote, capacità fino a 400 litri, dispositivi di sollevamento a pettine – Dimensioni e progettazione</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 840-2:2004	<p>Fahrbare Abfallsammelbehälter- Teil 2: Behälter mit 4 Rädern und einem Nennvolumen bis 1.300 Liter mit Flachdeckel(n), für Schüttungen mit Zapfenaufnahme und/oder für Kammschüttungen- Maße und Formgebung</p> <p>Contentori mobili per rifiuti – Parte 2: Contentori a 4 ruote e coperchio(i) piatto(i), con capacità fino a 1.300 litri, per dispositivi di sollevamento a perno (maschio) e/o a pettine – Dimensioni e progettazione</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 840-3:2004	<p>Fahrbare Abfallsammelbehälter – Teil 3: Behälter mit 4 Rädern und einem Nennvolumen bis 1.300 Liter mit Schiebendeckel(n), für Schüttungen mit Zapfenaufnahme und/oder für Kammschüttungen – Maße und Formgebung</p> <p>Contentori mobili per rifiuti – Parte 3: Contentori a 4 ruote e coperchio(i) basculante(i), con capacità fino a 1.300 litri, per dispositivi di sollevamento a perno (maschio) e/o a pettine – Dimensioni e progettazione</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 840-4:2004	<p>Fahrbare Abfallsammelbehälter – Teil 4: Behälter mit 4 Rädern und einem</p>	Anforderungen erfüllt



	<p>Nennvolumen bis 1.700 Liter mit Flachdeckel(n), für breite Schüttungen mit Zapfenaufnahme oder BG-Schüttungen und/oder für breite Kammschüttungen - Maße und Formgebung</p> <p>Contentori mobili per rifiuti – Parte 4: Contentori a 4 ruote e coperchio(i) piatto(i), con capacità fino a 1.700 litri, per dispositivi di sollevamento a perno (maschio) largo o BG e/o a pettine largo – Dimensioni e progettazione</p>	Requisiti rispettati
DIN/UNI EN 840-5:2004	<p>Fahrbare Abfallsammelbehälter - Teil 5: Anforderungen an die Ausführung und Prüfverfahren</p> <p>Contentori mobili per rifiuti – Parte 5: Requisiti prestazionali e metodi di prova</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 13071-1:2008	<p>Stationäre Abfallsammelbehälter bis 5.000 Liter, mit Behälteraufnahme an der Oberseite und Bodenentleerung – Teil 1: Allgemeine Anforderungen</p> <p>Contentori stazionari per rifiuti con capacità fino a 5.000 litri, sollevati dall'alto e svuotati dal basso – Parte 1: Requisiti generali</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>
DIN/UNI EN 13071-2:2008	<p>Stationäre Abfallsammelbehälter bis 5.000 Liter, mit Behälteraufnahme an der Oberseite und Bodenentleerung – Teil 2: Zusätzliche Anforderungen für unterirdische oder teilweise unterirdische Systeme</p> <p>Contentori stazionari per rifiuti con capacità fino a 5.000 litri, sollevati dall'alto e svuotati dal basso – Parte 2: Requisiti addizionali specifici per sistemi interrati o semi-interrati</p>	<p>Anforderungen erfüllt</p> <p>Requisiti rispettati</p>

b) Die Produkte betreffend „**Behälter für homogene Fraktionen von nicht gefährlichen Abfällen**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe j) beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

b) Per i prodotti “**Contentori per frazioni omogenee di rifiuti non pericolosi**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto j), devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret 08. April 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle	Die Behälter müssen die Anforderungen des Absatzes 5 erfüllen



Decreto 8 Aprile 2008	gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1
-----------------------	--	--

c) Die Produkte betreffend „**Behälter für gefährliche Flüssigkeiten**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j**) beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

c) Per i prodotti “**Contenitori per liquidi pericolosi**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j**), devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret 08. April 2008 Decreto 8 Aprile 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	Die Behälter müssen die Anforderungen des Absatzes 5 erfüllen I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1
Ministerialdekret Nr. 392 vom 16/05/1996 abgeändert mit GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 Decreto Ministeriale 16/05/1996 n. 392 così come modificato dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152	Verordnung der technischen Vorschriften für die Altöl- beseitigung Regolamento recante norme tecniche relative alla eliminazione degli oli usati	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage C erfüllen I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti dell'allegato C
DIN/UNI 15132:2006	Abfallbehälterschränke für fahrbare Abfallsammelbehälter mit einem Nennvolumen bis 1.700 Liter - Anforderungen an die Ausführung und Prüfverfahren Ricoveri per contenitori mobili per rifiuti con capacità fino a 1.700 litri – Requisiti prestazionali e metodi di prova	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati



d) Die Produkte betreffend „**Behälter für mit Ölen, Lacken, Lösungsmitteln und anderen gefährlichen Flüssigkeiten verunreinigtes Material**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

d) Per i prodotti “**Contenitori per materiale contaminato da oli, vernici, solventi ed altri liquidi pericolosi**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)**, devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret 08. April 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage C erfüllen
Decreto 8 Aprile 2008	Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1
Ministerialdekret Nr. 392 vom 16/05/1996 abgeändert mit GvD Nr. 152 vom 03. April 2006	Verordnung der technischen Vorschriften für die Altöl- beseitigung	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage C erfüllen
Decreto Ministeriale 16/05/1996 n. 392 così come modificato dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152	Regolamento recante norme tecniche relative alla eliminazione degli olii usati	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti dell'allegato C

e) Die Produkte betreffend „**Behälter für Batterien und Akkumulatoren**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

e) Per i prodotti “**Contenitori per pile e accumulatori**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)** devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret 08. April 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage C erfüllen
Decreto 8 Aprile 2008	Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1



	1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	
GvD Regierung Nr. 188 i.g.F. vom 20/11/2008	Umsetzung der Richtlinie 2006/66/EG über Batterien und Akkumulatoren sowie dazugehöriger Abfälle und zur Aufhebung der Richtlinie 91/157/EWG	Die Behälter müssen die Kriterien in Bezug auf die Lagerung gemäß Absatz 5 der Anlage 2 erfüllen
D.Lgs. Governo 20/11/2008 n. 188 e s.m.i.	Attuazione della Direttiva 2006/66/CE concernente pile, accumulatori e relativi rifiuti e che abroga la Direttiva 91/157/CEE	I contenitori devono consentire il rispetto dei criteri per lo stoccaggio di cui al comma 5 dell'allegato 2

f) Die Produkte betreffend „**Behälter für Sanitärmaterial**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

f) Per i prodotti "**Contenitori per materiale sanitario**" di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)**, devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 254 vom 15/07/2003	Verordnung zur Bewirtschaftung sanitärer Abfälle gemäß Art. 24 des Gesetzes Nr. 179 vom 31. Juli 2002	Die Behälter müssen die Anforderungen gemäß Kapitel 1 und 2 erfüllen
Decreto Presidente Repubblica n. 254 del 15/07/2003	Regolamento recante disciplina della gestione dei rifiuti sanitari a norma dell'articolo 24 della legge 31 luglio 2002, n. 179	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti presenti nei capi 1 e 2
Dekret 08. April 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage 1, Absatz 5 erfüllen
Decreto 8 Aprile 2008	Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1
DIN/UNI 11196:2006	Erzeugnisse aus konditionierten radioaktiven Abfällen - Endlagerbehälter für Erzeugnisse der Kategorie 2 Manufatti di rifiuti radioattivi condizionati – Contenitori per il deposito finale di manufatti appartenenti alla Categoria 2	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati
DIN/UNI 8128:1991	Radioaktive Abfälle. Lagerung radioaktiver Abfälle in klassifizierten Behältern	Anforderungen erfüllt



	Rifiuti radioattivi. Sistemazione in contenitori classificati di rifiuti radioattivi	Requisiti rispettati
DIN/UNI 1:1994	Einrichtungen und Verfahren zur Sterilisierung von Krankenhausabfällen. Allgemeine Anforderungen Impianti e processi di sterilizzazione dei rifiuti ospedalieri. Requisiti generali	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati

g) Produkte betreffend „**Behälter für elektrische und elektronische Geräte**“, deren Veröffentlichung angefragt wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

g) Per i prodotti “**Contenitori per apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)**” di cui si richiede la pubblicazione, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)**, devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Dekret 08. April 2008 Decreto 8 Aprile 2008	Regelung für Sammelstellen hinsichtlich getrennt gesammelter Siedlungsabfälle gemäß Artikel 183, Absatz 1, Buchstabe cc) des GvD Nr. 152 vom 03. April 2006 in geltender Fassung Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'articolo 183, comma 1, lettera cc) del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modifiche	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage 1, Absatz 5 erfüllen I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti del comma 5 allegato 1
GvD Regierung Nr. 151 vom 25/07/2005 i.g.F. D.Lgs. Governo 25/07/2005 n° 151 e s.m.i.	Anwendung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und über die Entsorgung von Abfällen Attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti	Die Behälter müssen die Anforderungen der Anlage 3 erfüllen I contenitori devono consentire il rispetto dei requisiti dell'allegato 3

h) Jene Produkte, welche den nachfolgend aufgelisteten Produkten entsprechen:

- **Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – absorbierendes Granulat**
- **Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – absorbierende Folien, Rollen und Schutzbarrieren**

h) Per i prodotti di seguito elencati:

- **Apparati per contenimento / assorbimento perdite accidentali - Granulari assorbenti**
- **Apparati per contenimento / assorbimento perdite accidentali - Fogli, Rotoli e barriere assorbenti**



• **Vorrichtungen zur Eindämmung / Absorbierung von unbeabsichtigtem Austritt – Schutzbarrieren**

deren Veröffentlichung im Katalog vorgeschlagen wird, müssen zusätzlich zu den Anforderungen für alle unter Buchstabe **j)** beschriebenen Produkte auch die Mindestanforderungen der nachfolgenden Tabelle erfüllen:

• **Apparati per contenimento / assorbimento perdite accidentali - Barriere**

di cui si intende proporre la pubblicazione a catalogo, oltre ai requisiti validi per tutti i prodotti illustrati al successivo punto **j)**, devono essere rispettati i requisiti minimi specifici riportati nella tabella seguente:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Ministerialdekret vom 14.01.1985	Klassifizierung in Bezug auf das Brandverhalten und die Zulassung von Materialien	Klasse 0 (feuerfest)
D.M. 14.01.1985	Classificazione alla reazione al fuoco ed all'omologazione dei materiali	Classe 0 (incombustibile)

i) Produkte betreffend „**Beutel und Aktivatoren für die Kompositierung**“ deren Veröffentlichung im Katalog vorgeschlagen wird, müssen die Mindestanforderung in der nachfolgenden Tabelle erfüllen: (Achtung, die Einhaltung der unten angeführten Norm betrifft ausschließlich die Beutel)

i) Per i prodotti “**Sacchi e Attivatori per compostaggio**” di cui si intende proporre la pubblicazione a catalogo, dovrà essere rispettato il requisito minimo riportato nella seguente tabella: (attenzione il rispetto della normativa di seguito specificata riguarda esclusivamente i Sacchi)

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
Art. 182-ter des GvD Nr. 152 vom 3-4-2006 (abgeändert durch GvD Nr. 205 vom 3. Dezember 2010)	Organische Abfälle	Die getrennte Sammlung von organischen Abfällen muss mit wiederverwendbaren entleerbaren Behältern oder mit nach DIN EN 13432-2002 zertifizierten kompostierbaren Säcken/Beuteln erfolgen.
Art. 182-ter del D.Lgs. 3-4-2006 n. 152 (come modificato dal D.Lgs. 3 dicembre 2010, n. 205)	Rifiuti organici	La raccolta separata dei rifiuti organici deve essere effettuata con contenitori a svuotamento riutilizzabili o con sacchetti compostabili certificati a norma UNI EN 13432-2002 .

j) **Die für alle Produkte geltenden Mindestanforderungen**, sofern vereinbar mit der für jedes Produkt anwendbaren Regelung, müssen Folgendes erfüllen:

j) **Requisiti minimi comuni a tutti i Prodotti**
In generale per tutti i prodotti, in quanto compatibile con la disciplina applicabile per ciascuno di essi, devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:

Norm/Norma	Eigenschaft/Caratteristica	Mindestanforderung/Requisito minimo
DIN/UNI EN ISO 9227:2006	Korrosionsprüfungen in künstlichen Atmosphären – Salzsprühnebelprüfungen	Abwesenheit von Rostausbrüchen nach 600 Stunden



	Prove di corrosione in atmosfere artificiali – Prove in nebbia salina	Assenza di focolai di ruggine dopo 600 ore
DIN/UNI EN ISO 1461:1999	Feuerverzinkung von Fertigprodukten aus Eisen und Stahl – Spezifikationen und Prüfverfahren Rivestimenti di zincatura per immersione a caldo su prodotti finiti ferrosi e articoli di acciaio – Specificazioni e metodi di prova	Anforderungen erfüllt Requisiti rispettati
DIN/UNI EN ISO 2409:2007	Farben und Lacken – Haftfähigkeitsprüfung Pitture e vernici – Prova di quadrettatura	Klassifizierung = 1 Classificazione = 1

Die Nichteinhaltung, gänzliche oder teilweise Nichterfüllung auch nur einer der folgenden Anforderungen führt zum Ausschluss des Produkts, der Ausrüstung und des Elektrogeräts aus der Veröffentlichung und kann zur Verhängung von Sanktionen führen, die in den Technischen Regeln des EMS und den allgemeinen Vertragsbedingungen dieser Bekanntmachung vorgesehen sind, und kann zur Nichterfüllung der gegebenenfalls mit den Vergabestellen geschlossenen Verträge führen.

Der Lieferant muss mittels Eigenerklärung das Vorhandensein der obgenannten Anforderungen an die gelieferten Produkte bescheinigen, indem er den unter www.ausschreibungen-suedtirol.it online verfügbaren Zulassungsantrag und die entsprechenden Erklärungen ausfüllt und unterzeichnet.

3.2 Technische Anforderungen

Im technischen Leistungsverzeichnis und dessen Anlagen werden die technischen Mindestanforderungen angegeben, welche die Produkte, die dem Antrag des Lieferanten auf Veröffentlichung unterliegen, unbedingt erfüllen müssen.

Unter technische Anforderungen wird die Gesamtheit von konstruktiven, funktionalen und leistungsbezogenen Eigenschaften verstanden, sofern erforderlich, die das Produkt auszeichnen. Diese Angaben befinden sich insbesondere in den Beschreibungen der allgemeinen und der besonderen Attribute und in den technischen Datenblättern der einzelnen Produkte.

Die Beschreibung des Produkts, der konstruktiven, funktionalen und

L'inosservanza, mancanza o il venir meno di uno solo dei precedenti requisiti sarà causa di esclusione del prodotto per la raccolta rifiuti dal processo di pubblicazione e potrà comportare l'irrogazione delle sanzioni previste nelle Regole Tecniche MEPAB e dalle Condizioni generali di contratto del presente Bando, e potrà essere causa di inadempimento di Contratti eventualmente conclusi con i Punti Ordinanti.

Il Fornitore dovrà attestare mediante autocertificazione la sussistenza dei suddetti requisiti per i prodotti forniti compilando e sottoscrivendo la Domanda di Abilitazione disponibile on line sul sito www.bandialtoadige.it e le relative dichiarazioni.

3.2 Requisiti tecnici

Nel presente capitolato e nei relativi allegati vengono riportati i requisiti tecnici minimi a cui devono necessariamente rispondere i prodotti oggetto di richiesta di pubblicazione da parte del Fornitore.

Per requisiti tecnici si intende l'insieme di caratteristiche costruttive, funzionali e prestazionali minime che, ove richieste, caratterizzano il prodotto. In particolare tali indicazioni si trovano nelle descrizioni degli attributi globali, degli attributi specifici e nelle schede tecniche dei singoli prodotti.

La descrizione del prodotto, delle caratteristiche costruttive, funzionali e prestazionali delle varie



leistungsbezogenen Eigenschaften der verschiedenen zu veröffentlichenden Produkttypologien werden im Elektronischen Markt Südtirol direkt von den Lieferanten eingegeben und aktualisiert, indem die Felder des Moduls „allgemeine Attribute“ und „besondere Attribute“ ausgefüllt werden.

Die Lieferanten überprüfen regelmäßig die Produkte in ihrem Katalog, für die sie allein und ausschließlich verantwortlich sind, gemäß den Technischen Regeln für den Betrieb der Module des Informationssystems für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_20180205.pdf).

3.2.1 Allgemeine Attribute

Nachstehend sind die allgemeinen Attribute beschrieben, die für alle Produktkategorien gelten. Diese können obligatorisch oder fakultativ sein.

typologie di prodotto oggetto di pubblicazione vengono alimentate ed aggiornate nel Catalogo del Mercato Elettronico direttamente dai Fornitori attraverso la compilazione dei campi del modulo "attributi globali" e del modulo "attributi specifici".

I Fornitori devono provvedere alla verifica periodica dei prodotti presenti sul proprio Catalogo, di cui rimangono unici ed esclusivi responsabili, secondo quanto previsto dalle Norme tecniche di funzionamento dei moduli del Sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano (https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_20180205.pdf)

3.2.1 Attributi globali

Si riporta la descrizione degli Attributi Globali comuni a tutte le categorie di prodotto. Essi possono essere obbligatori o facoltativi.

Allgemeine Attribute

Name des Feldes	Obligatorisch	Beschreibung
Lieferant	JA	Name (Bezeichnung und Firmenname) des Lieferanten des Produkts.
Artikel Lieferant	JA	Alphanumerischer Code, anhand dessen der Lieferant das Produkt identifiziert. Stellt die effektive Artikelnummer des Lieferanten dar.
Hersteller (ISOV-Portal, EMS, „Produzent“)	JA	Name (Bezeichnung und Firmenname) des Herstellers des Produkts
Produkt-Artikel (ISOV-Portal, EMS, „Hersteller-Artikel“)	JA	Vom Hersteller angegebener alphanumerischer Code zur Identifizierung des Produkts.
Kurzbeschreibung	JA	Kurzbeschreibung des Produkts und/oder eventuelle vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen.
Erweiterte Beschreibung	JA	Im Feld müssen die Haupteigenschaften des Produkts und/oder eventueller vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen eingegeben werden. Il campo è da compilarsi indicando le caratteristiche principali del prodotto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
Preis	JA	Mit der Maßeinheit verknüpfter Verkaufspreis.



Handelseinheit	JA	Maßeinheit für den Verkauf. Die Maßeinheit, welche für die Lieferung eines bestimmten Produkts verwendet wird (z.B. Stück, Packung);
Mindestbestellmenge	JA	Die Produkteinheiten, die pro Maßeinheit verkauft werden (wenn eine Packung z.B. zehn Stück enthält, 10 Stück angeben).
Lieferzeit	JA	Der Zeitraum (in Arbeitstagen) zwischen dem Eingang des Kaufauftrags und der Lieferung. Dieser Zeitraum gilt ab dem Tag, der auf den Tag folgt, an dem die auftraggebende Stelle den Kaufauftrag übermittelt hat.
Bemerkungen	NEIN	In diesem Feld können andere Merkmale der Artikel angegeben werden und/oder eventuelle vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen.
Angegebener URL-Pfad (ISOV-Portal, EMS, „URL angebracht“)	NEIN	URL-Pfad, wo sich das zum Produkt dazugehörige Dokument befindet.
URL-Bild	NEIN	URL-Pfad, wo sich die zum Produkt dazugehörige Bilddatei befindet.
Grüne Ankäufe (ISOV-Portal, EMS, „kaufen grün“)	NEIN	Verweist auf Umweltzeichen oder gleichwertige Zertifizierungen des Produkts.
Garantien	NEIN	Gesamtlaufzeit der eventuell vom Lieferanten und/oder Hersteller geleisteten Garantie.

Tabella Attributi globali

Nome Campo	Obbligatorio	Descrizione
Fornitore	SI	Nome (denominazione e ragione sociale) dell'azienda che fornisce il prodotto.
Articolo fornitore	SI	Indica il codice alfa-numerico che, per il Fornitore, individua il Bene. Rappresenta l'effettivo codice articolo fornitore.
Produttore	SI	Nome (denominazione e ragione sociale) dell'azienda produttrice del prodotto.
Articolo produttore	SI	Indica il codice alfa-numerico fornito dal Produttore per individuare il prodotto.
Descrizione Sintetica	SI	Breve descrizione del prodotto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
Descrizione estesa	SI	Il campo è da compilarsi indicando le caratteristiche principali del prodotto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
Prezzo	SI	Prezzo di vendita associato all'Unita di Misura.



Unità di vendita	SI	Unità di misura di vendita. Esprime l'unità di misura utilizzata per la consegna di un determinato bene (ad esempio: per pezzo, pacco);
Quantità minima ordine unità di vendita	SI	Indica le unità di bene che vengono vendute per Unità di vendita (esempio se un pacco contiene dieci pezzi, indicare 10).
Tempo di consegna	SI	Indica l'intervallo di tempo (espresso in giorni lavorativi) intercorrente tra il ricevimento dell'Ordine di acquisto e l'esecuzione della Consegna. Tale tempo decorre a partire dal giorno successivo a quello d'invio dell'Ordine di acquisto da parte del Punto Ordinante.
Note	NO	In questo campo è possibile inserire altre caratteristiche specifiche dell'articolo proposto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
URL allegato	NO	Indica il percorso URL dove risiede il documento da associare al bene.
URL immagine	NO	Indica il percorso URL dove risiede l'immagine da associare al bene.
Acquisti verdi	NO	Indica se il prodotto riporta etichette ambientali o certificazioni equivalenti.
Garanzia	NO	Contiene la durata complessiva della garanzia eventualmente prestata dal fornitore e/o produttore.

3.2.2 Besondere Attribute

In der Anlage 2 sind die Beschreibungen der für jede einzelne Produktkategorie im EMS verpflichtenden besonderen Attribute angeführt. Darüber hinaus ist nachstehend die Liste der Produkte aufgeführt, welche Gegenstand der Zulassung sind und durch den entsprechenden CPV-Code und ein technisches Datenblatt, das einige technische Spezifikationen oder beschreibende Elemente zusammenfasst, die in den verschiedenen Feldern anzugeben sind, gekennzeichnet sind.

Diese Liste kann durch zusätzliche Produkte ergänzt werden, sofern sie den vorgeschriebenen Spezifikationen und Standards entsprechen und innerhalb der in Anlage 1 aufgelisteten Warentypologien liegen.

4. LIEFERMODALITÄTEN UND DAZUGEHÖRIGE DIENSTLEISTUNGEN

Die Agentur - Bereich Beschaffungsstrategien behält sich das Recht vor, bei Meldung seitens der auftraggebenden Stellen über wiederholte Vertragsverletzungen seitens des Lieferanten, dessen Zulassung zum Elektronischen Markt zu widerrufen.

3.2.2 Attributi specifici

Nell'allegato 2 sono riportate le descrizioni degli attributi specifici obbligatori per singola Categoria di prodotti MEPAB.

Inoltre a seguire si trova l'elenco dei prodotti oggetto di abilitazione, contraddistinti dal corrispondente codice CPV e da una Scheda tecnica che sintetizza alcune specifiche tecniche o elementi descrittivi da riportare nei vari campi del Catalogo.

Tale elenco può essere integrato con ulteriori prodotti purchè conformi alle specifiche ed agli standard prescritti e nell'ambito delle tipologie merceologiche elencate nell'allegato 1.

4. MODALITÀ DI FORNITURA E SERVIZI ACCESSORI

L'Agenzia - Area Strategie d'acquisto si riserva, a fronte di segnalazioni da parte dei Punti Ordinanti di ripetute inadempienze contrattuali da parte del Fornitore, di procedere con la revoca dell'abilitazione del medesimo.



Die Agentur behält sich darüber hinaus das Recht vor, ein Unternehmens-Rating einzuführen, das die Lieferanten anhand von Indikatoren in Bezug auf ihre Zuverlässigkeit bei der Ausführung des Vertrags qualifiziert, wie beispielsweise die Einhaltung der Lieferfristen, die Übereinstimmung mit dem Technischen Leistungsverzeichnis und die Übereinstimmung mit der Produktbeschreibung im Katalog und die Qualität der erbrachten Kundendienst- und Garantieleistungen, usw.

4.1 Entgegennahme der Kaufaufträge

Die Bestellung wird von der auftraggebenden Stelle mittels Direktauftrag oder Angebotsanfrage über das e-Procurement System aufgegeben.

Der Lieferant ist nicht verpflichtet, die Direktaufträgen oder Angebotsanfragen nachzukommen, deren Betrag pro einzelner Lieferung unter dem Mindestlieferbetrag liegt. In Bezug auf die auf der Grundlage dieses Leistungsverzeichnisses zugelassenen Produkte beträgt der Mindestlieferbetrag Euro 50,00 (fünfzig/00) ohne MwSt.

Die RdO ist die einzige Möglichkeit, um Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, zu tätigen.

4.2 Lieferservice der Produkte

Die Aufwendungen in Bezug auf die Lieferung der Güter, welche Gegenstand des Kaufauftrags sind, gehen in vollem Umfang zulasten des Lieferanten. Im Lieferumfang enthalten sind alle Aufwendungen in Bezug auf Verpackung, Transport, Auslieferung an das Lager und Etagenlieferung sowie alle sonstigen zweckdienlichen Tätigkeiten. Daher muss der Lieferant mit allen notwendigen Ausrüstungen ausgestattet sein, um diese Tätigkeiten gemäß den vorgesehenen Vorschriften auszuführen. Was den Lieferservice und im Allgemeinen die Lieferbedingungen und –modalitäten betrifft, wird in jedem Fall auf die Bestimmungen der allgemeinen Vertragsbedingungen verwiesen.

4.3 Lieferfristen der Produkte

Der Lieferant ist verpflichtet, im Feld „Lieferzeit“ für jedes Produkt die Frist anzugeben, innerhalb welcher er sich verpflichtet, die Produkte an den von der auftraggebenden Stelle angegebenen Lieferort frei Haus zu liefern. Die in diesem

L’Agenzia si riserva altresì di introdurre un rating d’impresa, che qualifichi i Fornitori in base ad indicatori di affidabilità nell’esecuzione del contratto, quali, in via meramente esemplificativa e non esaustiva, il rispetto dei tempi di consegna, la corrispondenza con il capitolato tecnico, la corrispondenza alla descrizione del prodotto a catalogo, la qualità dei servizi di assistenza e garanzia erogati, ecc.

4.1 Raccolta ordini d’acquisto

L’ordine sarà effettuato dal Punto Ordinante mediante Ordine diretto o Richiesta di offerta attraverso il Sistema e-procurement.

Il Fornitore non è tenuto a soddisfare gli Ordini Diretti o le Richieste di offerta il cui importo, per singola consegna, sia inferiore all’Importo Minimo di Consegna.

Con riferimento ai prodotti abilitati sulla base del presente Capitolato, l’Importo Minimo di Consegna è di Euro 50,00 (cinquanta/00) IVA esclusa.

L’RdO è l’unica modalità di acquisto utilizzabile per acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE.

4.2 Servizio di consegna dei prodotti

Gli oneri relativi alla consegna dei beni, oggetto dell’Ordine di acquisto, sono interamente a carico del Fornitore.

Nella consegna si intende pertanto compreso ogni onere relativo all’imballaggio, trasporto, consegna al magazzino e consegna al piano e qualsiasi attività ad essa strumentale. Il Fornitore pertanto dovrà essere dotato di tutte le attrezzature necessarie per svolgere tali attività nel rispetto delle prescrizioni previste.

Per quanto concerne il servizio di consegna ed, in generale, le condizioni e le modalità di fornitura, si rimanda in ogni caso a quanto disciplinato nelle Condizioni Generali di Contratto

4.3 Termini di consegna dei prodotti

Il Fornitore è tenuto ad indicare nel campo “Tempo di Consegna” di ciascun prodotto il termine entro il quale si impegna a consegnare, franco destino, i prodotti presso il Punto di Consegna indicato dal Punto Ordinante. Il tempo



Leistungsverzeichnis vorgesehene maximale Lieferzeit beträgt 7 (sieben) Arbeitstage.

Der Lieferant kann in das Feld „Lieferzeit“ einen höheren oder geringeren Wert als 7 (sieben) eintragen.

In jedem Fall kann die auftraggebende Stelle mit dem Lieferanten eine andere Lieferfrist vereinbaren.

Die Produkte sind spätestens innerhalb der im Vertrag vorgesehenen Frist zu liefern, die zugunsten der auftraggebenden Stelle als wesentliche Frist für die Vertragsdurchführung gilt.

Diese Frist beginnt am Arbeitstag, welcher auf den Tag des Vertragsabschlusses folgt.

Vorbehaltlich anderweitiger Vereinbarungen zwischen den Parteien müssen die Lieferungen montags bis freitags zwischen 8:30 und 12:30 Uhr und zwischen 14.30 und 17:00 Uhr (Feiertage ausgeschlossen) zugestellt werden.

Der Lieferant verpflichtet sich ferner, die im Kaufauftrag oder seiner Anlagen angegebenen Sachbearbeiter telefonisch und/oder per E-Mail zu kontaktieren, um die Modalitäten und Uhrzeiten für die Zustellung zu vereinbaren.

Diese Lieferfrist kann bei Kaufaufträgen, die im August und im Zeitraum vom 20. Dezember bis zum 6. Jänner erteilt werden oder für die Lieferung anstehen, um (15) fünfzehn Kalendertage verlängert werden.

Weichen die Maße des Produkts von den im Handel vorgesehenen Standardwerten ab und muss das Produkt daher eigens hergestellt und produziert werden, können die im Leistungsverzeichnis angegebenen maximalen Lieferfristen je nach Dauer der Herstellung und Produktion des Produkts variieren. Bei derart besonderen Produkten wird die Abweichung von den normalen Lieferfristen im Katalog angegeben.

Für die Modalitäten und Bedingungen des Liefervertrags gelten die allgemeinen Vertragsbedingungen und bei Angebotsanfragen die etwaigen besonderen Vertragsbedingungen.

massimo di consegna previsto dal presente Capitolato è di 7 (sette) giorni lavorativi.

Il Fornitore può inserire un numero di giorni uguale od inferiore a 7 (sette) nel campo Tempo di Consegna.

In ogni caso il Punto Ordinate può accordarsi con il Fornitore per un tempo di consegna diverso.

I prodotti devono essere consegnati entro e non oltre il relativo termine previsto dal Contratto, che è da ritenersi termine essenziale a favore del Punto Ordinate per l'esecuzione del Contratto medesimo.

Tale termine inizia a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla conclusione del Contratto.

Salvo diverso accordo tra le parti, la consegna deve essere effettuata tra le ore 8:30-12:30 e le ore 14.30-17:00, dal lunedì al venerdì, festivi esclusi.

Il Fornitore si impegna, altresì, a contattare telefonicamente e/o tramite e-mail i referenti indicati nell'Ordine di acquisto o suoi allegati, per convenire modalità ed orari di consegna.

Tale termine di consegna è prorogato di 15 (quindici) giorni solari per tutti gli Ordini di acquisto emessi o in consegna nel mese di agosto e nel periodo tra il 20 dicembre ed il 6 gennaio.

In particolare, nel caso in cui le dimensioni del prodotto non siano quelle standard previste in commercio e quindi sia richiesta la produzione e realizzazione ad hoc del prodotto, i termini di consegna massimi indicati nel Capitolato possono variare in relazione alla tempistica di produzione e realizzazione del prodotto stesso. Per tali particolari prodotti, è indicata nel Catalogo la deroga agli ordinari tempi di consegna.

Le modalità e le condizioni del contratto di fornitura vengono comunque disciplinate dalle Condizioni Generali di Contratto e dalle eventuali Condizioni Particolari di Contratto, in caso di RdO.



4.4 Abwicklung der Zustellung

Sofern von der Vergabestelle in der entsprechenden Anfrage angegeben, muss die Zustellung wie folgt ausgeführt werden:

- **Lagerlieferung**, wobei unter Lager eine von der Vergabestelle zur Lagerung der Produkte verwendete Räumlichkeit zu verstehen ist, vorausgesetzt, dieser befindet sich auf Straßenhöhe bzw. ist mittels Lastenaufzügen zu erreichen, wobei der Zugang nicht durch bauliche architektonische Barrieren eingeschränkt sein darf;
- **Etagenlieferung**, wobei unter Etage ein Ort zur Lagerung der Produkte am Zustellort der Vergabestelle zu verstehen ist, die nicht unbedingt mittels Lastenaufzügen zu erreichen ist und alternativ zum Lager ist.

Die erfolgte Zustellung wird durch den Lieferschein nachgewiesen. Die Unterschrift bei Empfang der Produkte bestätigt lediglich die Annahme der versandten Ware. Die Vergabestelle kann Menge und Qualität zu einem späteren Zeitpunkt überprüfen und diese mittels Zustellprotokoll bescheinigen. Diese Prüfung ist in jedem Fall und in jeder Hinsicht vom Lieferanten anzunehmen. Etwaige nicht autorisierte Überschussmengen werden nicht anerkannt und entsprechend dem Lieferanten rückerstattet.

Im Lieferschein, das in zweifacher Ausfertigung zu erstellen ist, muss Folgendes angegeben werden:

- I) Bezugsnummer des Kaufauftrags;
- II) Datum der Anfrage;
- III) Zustelldatum;
- IV) Zustellort;
- V) Kenncodes der zugestellten Produkte.

Die Art des Produkts wird anhand folgender Merkmale ersichtlich: Handelsname, Produkteigenschaften. Eine Kopie des Lieferscheins wird der Vergabestelle übergeben und muss auch von der vom Lieferanten mit dem Transport der Produkte beauftragten Person unterzeichnet werden.

Der Lieferant haftet und bürgt für den Transport, der mittels angemessener Mittel zu erfolgen hat, sodass alle technischen Eigenschaften der Produkte gewährleistet werden.

4.4 Gestione della consegna

Laddove indicato dalla stazione appaltante nella relativa Richiesta, la consegna dovrà essere effettuata:

- **al magazzino**, intendendo per magazzino un locale utilizzato dalla stazione appaltante per lo stoccaggio dei prodotti, purché quest'ultimo sia posizionato al livello del piano stradale_ovvero raggiungibile tramite montacarichi e il cui accesso sia comunque non limitato da barriere architettoniche strutturali;
- **al piano**, intendendo per piano un punto di deposito dei prodotti all'interno della stessa sede di consegna, della stazione appaltante anche non raggiungibile tramite montacarichi, e alternativo al magazzino.

L'avvenuta consegna sarà comprovata dal documento di trasporto. La firma all'atto del ricevimento dei prodotti indica la mera accettazione di quanto inviato; la stazione appaltante potrà accertare quantità e qualità in un successivo momento ed attestarla mediante Verbale di consegna. Tale verifica dovrà comunque essere accettata ad ogni effetto dal Fornitore. Eventuali eccedenze non autorizzate non saranno riconosciute e di conseguenza saranno restituite al Fornitore.

Il documento di trasporto, in duplice copia, dovrà obbligatoriamente indicare:

- I) il numero di riferimento dell'Ordine di acquisto
- II) la data della richiesta;
- III) la data di consegna;
- IV) il luogo di consegna;
- V) la codifica dei prodotti consegnati.

La tipologia del prodotto è individuabile dalle seguenti caratteristiche: denominazione commerciale, caratteristiche del prodotto. Una copia del documento di trasporto verrà consegnata alla stazione appaltante e dovrà essere firmata anche dal soggetto, incaricato dal Fornitore, per il trasporto dei prodotti.

Il Fornitore sarà responsabile e garante del trasporto, da effettuarsi con mezzi adeguati, tali da consentire il mantenimento di tutte le caratteristiche tecniche dei prodotti.



Zwecks Rechnungsstellung gelten die Mengen und die Qualität, die von den Vergabestellen als konform festgestellt werden.

4.5 Retourenverwaltung

Bei Qualitätsabweichungen (z.B. fehlende Übereinstimmung zwischen den angeforderten und gelieferten Produkten nach Format und/oder Typologie, Unversehrtheit von Gebinde und/oder Verpackung, fehlerhafte oder mangelhafte Produkte, etc.) und/oder Überschussmengen (Anzahl der Produkte) hinsichtlich der vom Lieferanten im Verhältnis zum Kaufauftrag und seiner Anlagen zugestellten Produkte, übermittelt die Vergabestelle per E-Mail dem Lieferanten eine schriftliche Beanstandung und leitet das Retourenverfahren gemäß den nachfolgenden Bestimmungen ein, auch wenn die Abweichungen/Mängel zu einem späteren Zeitpunkt festgestellt werden und nicht aus dem Lieferschein ersichtlich sind.

Der Zuschlagsempfänger muss für den Ersatz aufkommen, auch wenn die Produkte bereits inventarisiert/mit einem Stempel versehen wurden.

Die Abholung der Überschussmenge oder der Ersatz der fehlerhaften Produkte haben, ohne jegliche Aufwendungen für die Vergabestelle, innerhalb von 10 Kalendertagen nach Erhalt der Aufforderung zu erfolgen, wobei der Lieferant mit der Vergabestelle die Modalitäten für die Abholung vereinbaren muss. Bei der Abholung hat der Lieferant ggf. die tatsächlich bestellten und/oder mangel-/fehlerfreien Produkte zuzustellen.

Wurden die zurückgegebenen Produkte bereits in Rechnung gestellt, hat der Lieferant eine Gutschrift auszustellen.

4.6 Kundendienst- und Garantieleistungen betreffend die Produkte

In Bezug auf jene Produkte, für welche der „Codice di Consumo“ (GvD Nr. 206 vom 06/09/2005) eine Garantieleistung vorsieht, verpflichtet sich der Lieferant, der auftraggebenden Stelle für die Produkte Garantie- und Kundendienstleistungen zu gewährleisten, die vom Hersteller oder von hierfür beauftragten Dritten angeboten werden. Zusätzlich zu den vom Hersteller angebotenen Garantie- und Kundendienstleistungen und den

Agli effetti della fatturazione saranno valide le quantità e la qualità che verranno riscontrate conformi dalle stazioni appaltanti.

4.5 Gestione resi

Nel caso di difformità qualitativa (quale a titolo esemplificativo la mancata corrispondenza tra prodotti richiesti e prodotti consegnati per, formato e/o tipologia, integrità del confezionamento e/o dell'imballaggio, prodotti viziati o difettosi, ecc) e/o quantitativa in eccesso (numero di Prodotti) tra l'Ordine di acquisto e suoi allegati e quanto consegnato dal Fornitore, anche se rilevate successivamente rispetto a quanto riportato nel documento di trasporto, la stazione appaltante invierà una contestazione scritta, a mezzo e-mail, al Fornitore, attivando le pratiche di reso, secondo quanto di seguito disciplinato.

L'aggiudicatario dovrà provvedere alla sostituzione, anche se i prodotti fossero stati già inventariati/timbrati.

Il ritiro della merce in eccesso o la sostituzione dei prodotti non conformi dovranno essere effettuati senza alcun onere per la stazione appaltante entro 10 giorni solari a decorrere dalla data di ricezione della richiesta; il Fornitore dovrà concordare con la stazione appaltante le modalità di ritiro. Il Fornitore è tenuto a provvedere, contestualmente al ritiro, ove occorrente, alla consegna dei prodotti effettivamente ordinati e/o esenti da vizi, difformità o difetti.

Nel caso in cui i prodotti resi siano già stati fatturati, il Fornitore dovrà procedere all'emissione della nota di credito.

4.6 Servizio di garanzia ed assistenza prodotti

Per i prodotti per i quali il Codice del Consumo (D.Lgs. 06/09/2005, n. 206) preveda la presenza di una garanzia, il Fornitore si impegna a mettere a disposizione del Punto Ordinante la garanzia e l'assistenza sul prodotto che vengono fornite dal Produttore, o da terzi a ciò deputati.

In aggiunta alla garanzia ed assistenza prestate dal Produttore ed alle ordinarie garanzie previste



gewöhnlichen, gesetzlich vorgeschriebenen Garantieleistungen, ist es dem Lieferanten überlassen, zusätzliche Kunden- und/oder Garantieleistungen anzubieten, deren detaillierte Beschreibung er vorlegen kann.

Die Beschreibung der eventuell vom Hersteller und/oder dem Lieferanten und/oder von diesen beauftragten Dritten angebotenen Garantie- und/oder Kundendienstleistungen scheint in den entsprechenden Feldern des Katalogs auf, die für jedes Produkt zur Verfügung stehen.

Bei der Bearbeitung von Kaufaufträgen oder Angebotsanfragen ist der Lieferant verpflichtet, unabhängig von einer Anfrage seitens der auftraggebenden Stelle und sofern Garantie- und Kundendienstleistungen vorgesehen sind, die Artikel gegebenenfalls mitsamt eines Begleitdokuments in Bezug auf jene Garantie- und Kundendienstleistungen zu liefern, die vom Hersteller oder hierfür beauftragten Dritten oder vom Lieferanten selbst angeboten werden.

Darüber hinaus ist der Lieferant verpflichtet, auf ausdrückliche Anfrage seitens der auftraggebenden Stelle per E-Mail an den Lieferanten oder über das eProcurement-System, innerhalb von 10 (zehn) Arbeitstagen ein elektronisches und digital unterzeichnetes Dokument zur Verfügung zu stellen, welches den vollständigen Inhalt der vom Hersteller und/oder Lieferanten für jedes Produkt angebotenen Garantie- und Kundendienstleistungen bescheinigt, welches in der Anfrage der auftraggebenden Stelle enthalten ist.

4.7 Weitere dazugehörige Dienstleistungen

Eventuelle Dienstleistungen, welche ausschließlich zugelassen sind, sofern diese mit den angebotenen Produkten in Zusammenhang stehen:

- Installationsdienst
- Lieferdienst von Ersatzteilen
- Wartungsdienst
- Andere Dienstleistungen

können in den Feldern in Bezug auf die Beschreibung und Anmerkung der allgemeinen Attribute beschrieben werden und im Zuge der Angebotsanfrage Gegenstand organisatorischer und wirtschaftlicher Verhandlungen sein.

dalla legge, è facoltà del Fornitore prevedere un servizio di assistenza aggiuntivo e/o una garanzia ulteriore, di cui può fornire dettagliata descrizione. La descrizione della garanzia e/o del servizio di assistenza, eventualmente prestati dal produttore e/o dal Fornitore e/o da terzi da questi incaricati, viene fatta negli appositi campi del Catalogo, disponibili per ciascun prodotto.

Nell'evasione di ODA o RdO, il Fornitore è tenuto, ove prevista la garanzia e l'assistenza, indipendentemente da una richiesta del Punto Ordinate, a fornire gli Articoli accompagnati dall'eventuale documento relativo alla garanzia e all'assistenza prestate agli stessi dal Produttore, o da terzi a ciò deputati oppure dallo stesso Fornitore.

Inoltre, in caso di esplicita richiesta da parte del Punto Ordinate a mezzo posta elettronica indirizzata al Fornitore, oppure attraverso il Sistema e-procurement il Fornitore è tenuto, nel termine di 10 (dieci) giorni lavorativi, a mettere a disposizione un documento elettronico, firmato digitalmente, che attesti il contenuto completo della garanzia ed assistenza prestate dal Produttore e/o dal Fornitore relativamente a ciascun Prodotto oggetto della richiesta del Punto Ordinate.

4.7 Ulteriori servizi connessi ai prodotti

Eventuali servizi, ammessi esclusivamente se connessi ai prodotti offerti, quali ad esempio:

- Servizio di Installazione
- Servizio di Fornitura di Parti di Ricambio
- Servizio di Manutenzione
- Altri servizi

potranno essere descritti nei campi Descrizione o Note degli Attributi Globali e essere oggetto di contrattazione sia organizzativa che economica mediante RdO



Die in diesem Absatz beschriebenen Dienstleistungen werden vom Lieferanten zusammen mit der Lieferung der Produkte angeboten.

4.8 Vertragsstrafen

In Bezug auf die Vertragsstrafen wird auf die Bestimmungen der allgemeinen Vertragsbedingungen verwiesen.

4.9 Dienstleistungen für die Vergabestellen

Für alle Tätigkeiten in Verbindung mit der Verwaltung der Dienstleistung stellt der Lieferant den auftraggebenden Stellen Folgendes zur Verfügung:

- eine Telefonnummer, die an allen Arbeitstagen im Jahr von 8:30 bis 12.30 Uhr und von 14:30 bis 17:00 Uhr (ausgenommen Samstage, Sonn- und Feiertage und etwaige Betriebsferien) erreichbar ist;
- ein zertifiziertes E-Mail-Postfach.

Diese Art der den Vergabestellen angebotenen Dienstleistungen kann zu folgenden Zwecken in Anspruch genommen werden:

- Klarstellungen hinsichtlich der Modalitäten des Kaufauftrags und der Zustellung;
- Stand der laufenden Kaufaufträge und der Lieferungen;
- Informationen über die angebotenen dazugehörigen Dienstleistungen;
- Garantie- und Kundendienstleistungen;
- Eventuelle Beschwerden;
- Weitere Mitteilungen betreffend die Produkte und die angebotenen Dienstleistungen und die laufenden oder durchgeführten Verträge;

5. PREISE

Der Verkaufspreis einer jeden Produkttypologie ist mit der Maßeinheit verbunden und für jeden Verkaufspreis werden die Dezimalziffern auf **2** festgesetzt.

Für das einzelne Produkt muss der Lieferant einen Preis angeben, welcher Folgendes umfasst:

- Basiskonfiguration des Produkts gemäß den Angaben in diesem Leistungsverzeichnis und den entsprechenden Anlagen einschließlich Gebinde und Verpackung (sofern vorgesehen);

I servizi descritti nel presente capitolo sono prestati dal Fornitore unitamente alla fornitura dei Prodotti.

4.8 Penali

Per quanto concerne le penali si rimanda a quanto disciplinato nelle Condizioni Generali di Contratto.

4.9 Servizi alle stazioni appaltanti

Per tutte le attività connesse con la gestione del Servizio, il Fornitore mette a disposizione dei Punti Ordinanti:

- un numero di telefono attivo nella fascia oraria compresa tra le ore 8.30-12.30 e 14:30 -17:00 in tutti i giorni lavorativi dell'anno esclusi sabato, domeniche e festivi ed eventuali chiusure aziendali;
- una casella di posta elettronica certificata.

Tale tipologia di servizi offerti alle stazioni appaltanti è fruibile per le seguenti finalità:

- chiarimenti sulle modalità dell'Ordine di acquisto e di consegna;
- stato degli Ordini di acquisto in corso e delle consegne;
- informazioni sui servizi connessi offerti;
- garanzia ed assistenza;
- eventuali reclami;
- ulteriori comunicazioni riguardanti i prodotti e servizi offerti ed i contratti in corso o svolti;

5. PREZZI

Il Prezzo di vendita di ogni tipologia di prodotto è associato all'Unità di Misura e per ognuno di essi il numero di cifre decimali è predefinito a **2**.

Per il singolo prodotto, il Fornitore deve indicare il prezzo comprensivo di:

- configurazione base del prodotto, come specificato nel presente Capitolato Tecnico e relativi allegati, inclusi (se previsti) il confezionamento e l'imballaggio;



- etwaige Garantie- und Kundendienstleistungen, die vom Hersteller angeboten werden, sowie etwaige Garantie- und Kundendienstleistungen, die direkt vom Lieferanten, welcher die Zulassung beantragt, angeboten werden;
- Lieferdienst, alle in diesem technischen Leistungsverzeichnis und im Allgemeinen all das, was im einzelnen Vertrag vorgesehen ist.

Alle angegebenen Preise verstehen sich ohne MwSt. und einschließlich der Kosten, Abgaben, Steuern und Aufwendungen. Die auftraggebende Stelle berechnet die für jeden Kaufauftrag anfallende MwSt. Die Rechnung, welche den Vergabestellen bei der Lieferung des Produkts zukommt, beinhaltet diese Steuer.

In jedem Fall wird auf die diesbezüglichen Angaben in den allgemeinen Vertragsbedingungen verwiesen.

Anlagen:

- Anlage 1, Warentypologien
- Anlage 2, besondere Attribute der EMS-Produktkategorien

- eventuale garanzia e assistenza prestata dal produttore ed eventuale garanzia ed assistenza prestata direttamente dal Fornitore che richiede l'abilitazione;
- Servizio di Consegna, tutti i Servizi richiesti nel presente Capitolato Tecnico ed in generale quanto previsto dal singolo Contratto.

Tutti i prezzi indicati si intendono IVA esclusa e sono inclusivi di spese, imposte, tasse e oneri. Sarà cura del Punto Ordinante calcolare autonomamente l'IVA di competenza su ogni singolo Ordine di acquisto emesso. La fattura che perverrà alle stazioni appaltanti in sede di consegna del prodotto sarà comprensiva della relativa imposta.

Si rinvia, in ogni caso, a quanto stabilito in proposito dalle Condizioni Generali di Contratto.

Allegati:

- allegato 1, Tipologie merceologiche
- allegato 2, Attributi specifici per categoria di prodotto MEPAB